

《口譯人生》

图书基本信息

书名：《口譯人生》

13位ISBN编号：9789866031810

出版时间：2016-3-19

作者：長井鞠子

页数：208

译者：詹慕如

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《口譯人生》

內容概要

《口譯人生》

作者簡介

作者簡介

長井鞠子 Mariko NAGAI

1943年出生於日本宮城縣仙台市，會議口譯員，是日本同步口譯（英日雙語）的第一把交椅。曾任日本前首相竹下登、中曾根康弘、小泉純一郎，以及前東京都知事石原慎太郎等人在國際會議、重要談判的同步口譯。

1964年就讀國際基督教大學期間，曾任東京奧運口譯。1967年加入日本首家同步口譯公司 Simul International，成為該公司專屬口譯員。包括同步、逐步與隨行口譯在內，一年約有200件口譯委託案，除了政治、經濟之外，還包括醫療、金融、科技、法律、科學、體育、文化、藝術等；現任 Simul International 顧問。

譯者簡介

詹慕如

自由口筆譯工作者。翻譯作品散見推理、文學、設計、童書等各領域，並從事藝文、商務、科技等類型之同步口譯、會議、活動口譯。

書籍目錄

- 前言
- 何謂語言的溝通？
 - 「發言」和「傳達」的不同
 - 東京贏得2020年奧運主辦權的「話語」
 - 確實「傳達」的三要點
- 第一章 會議口譯現場
 - 口譯員與翻譯家
 - 世界首度同步口譯
 - 高峰會上的同步口譯
 - 轉譯
 - 歷史變動的瞬間
 - 密特朗前總統的演說
 - 日本首相們的英文能力
 - 口譯員極重視的交通
 - 各國領袖之間的心機大戰
 - 日本歷代首相的發表能力
 - 什麼是雙語者
- 第二章 走上口譯員之路
 - 並非歸國僑民就能輕鬆當口譯員
 - 為了瞭解英文而接觸聖經
 - 到德州達拉斯當交換學生
 - 容易受到影響的少年時期
 - 英文是工具
 - 在學生集會擔任口譯
 - 成為口譯公司Simul International的口譯員
- 第三章 口譯員的生活和技術
 - 成為專業口譯員
 - 音樂聆賞和英文聽力
 - 職業婦女第二代
 - 家父的體諒
 - 「開心」的相反並不是「寂寞」
 - 職業婦女的「任性力」
 - 結婚與迷惘
 - 貝爾格萊德的回憶
 - 日本航空四七二號班機劫機事件
 - 追求口譯的「正確答案」
 - 前首相佐藤榮作「我會妥善處理」
 - 為自己說的話負責
 - 「不沈空母」事件
 - 村松增美的紙條
 - 以紫式部轉換莎士比亞
 - 笑話，是口譯員的大敵
 - 忽視日本（Japan Passing）
- 第四章 國際會議中的日本人
 - 日本人的瞌睡蟲
 - 「弦外之音」的文化
 - 日本人「看不見表情」的理由

小澤一郎的邏輯
三一一東日本大地震的記憶
細野豪志的應變能力
石原慎太郎具備雄辯者（ orator ）的資質
再次迎接東京奧運
安倍晉三「情況已在掌控中」
處世之道和溝通能力的不同
第五章 傳達語言的五個步驟
口譯員與語言能力
步驟一：傾聽
步驟二：理解
步驟三：分析
步驟四：轉換
步驟五：譯出
最重要的是，設身處地
結語

精彩短評

1、還有一些日本政界小八卦-_____-b

《口譯人生》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com